

Sobre os autores

Marileide Dias Esqueda (org.)

SciELO Books / SciELO Livros / SciELO Libros

ESQUEDA, M.D. ed. Sobre os autores. In: *Ensino de Tradução: proposições didáticas à luz da competência tradutória* [online]. Uberlândia: EDUFU, 2019, pp. 223-230. ISBN: 978-85-7078-512-1. Available from: <http://books.scielo.org/id/23rgk/pdf/esqueda-9786558240266-08.pdf>. <https://doi.org/10.14393/EDUFU-978-85-7078-512-1>.



All the contents of this work, except where otherwise noted, is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International license](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo o conteúdo deste trabalho, exceto quando houver ressalva, é publicado sob a licença [Creative Commons Atribuição 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

Todo el contenido de esta obra, excepto donde se indique lo contrario, está bajo licencia de la licencia [Creative Commons Reconocimiento 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

SOBRE OS AUTORES

Daniel Padilha Pacheco da Costa

Professor do Programa de Pós-Graduação em Estudos Literários e do Curso de Bacharelado em Tradução do Instituto de Letras e Linguística da Universidade Federal de Uberlândia (UFU). Doutor pelo Departamento de Letras Modernas da Universidade de São Paulo (Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês), com estágio doutoral na Université Paris-Sorbonne (Paris IV). Graduado em Filosofia pela Universidade de São Paulo e em Literatura Francesa pela Université Sorbonne Nouvelle (Paris III). É membro dos grupos de pesquisa LATIVM e Translatio UFU-CNPq. Atualmente, desenvolve pesquisas em tradução literária, com ênfase em literatura francesa.

Fábio Alves

Professor titular de Estudos Linguísticos da Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), onde atua no Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (PosLin). Possui doutorado em Sprachlehrforschung - Linguística Aplicada - pela Ruhr Universität Bochum (1995). Realizou pós-doutorado na Universidade Autônoma de Barcelona (2003-2004) e na Copenhagen Business School (2012-2013). Foi professor visitante da Copenhagen Business School, Dinamarca (2003, 2007, 2009), da Universidade Autônoma de Barcelona, Espanha (2005, 2007, 2011), da Universität des Saarlandes, Alemanha (2009, 2010) e da Universidade de Macau, China (2010). Atualmente, é diretor de Relações Internacionais da UFMG. Tem mestrado em Estudos Linguísticos pela Universidade Federal de Minas Gerais

(1991) e graduação em Ciências Econômicas pela Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais (1979). Foi presidente da Associação Brasileira de Pesquisadores em Tradução (Abrapt) no triênio 2004-2007 e presidente da Associação Nacional de Pós-Graduação e Pesquisa em Letras e Linguística (Anpoll) no biênio 2008-2010. Coordenou o GT de Tradução da Anpoll nos biênios 1998-2000 e 2004-2006, além dos seguintes projetos de cooperação internacional: projeto Capes-MECD nº 046/03, entre o PosLin/UFMG e a Universidade Autônoma de Barcelona no quadriênio 2003-2006; e o projeto Capes-Daad Probral nº 292/08, entre o PosLin/UFMG e a Cátedra de Inglês e Estudos da Tradução da Universität des Saarlandes, Alemanha, no triênio 2008-2010. Coordenou ainda o projeto Procad nº 097/02 entre o PosLin/UFMG e o PGI/UFSC no quadriênio 2002-2005. Tem experiência na área de Linguística Aplicada, com ênfase em Estudos da Tradução e enfoque nos seguintes temas: pesquisas experimentais sobre o processo de tradução e sobre a aquisição de competências em tradução, assim como estudos sobre processos inferenciais em contextos de comunicação intercultural. Seu atual foco de interesse concentra-se sobretudo em pesquisas sobre conhecimento experto em tradução e na investigação da interface semântico-pragmática na modelagem do processo tradutório de tradutores expertos. No presente momento, desenvolve projeto de pesquisa sobre processos de pós-edição com enfoque na interação de tradutores profissionais com motores de tradução automática.

Francine de Assis Silveira

Possui graduação em Letras com habilitação de Tradutor (bacharelado), mestrado (2005) e doutorado (2010) em Análise Linguística pela Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita

Filho (Unesp), *campus* de São José do Rio Preto. Atualmente, trabalha como professora adjunta da Universidade Federal de Uberlândia – UFU, ministrando aulas no curso de bacharelado em Tradução. É membro do Grupo de Pesquisa Translatio UFU-CNPq. Atua nas áreas de Linguística, com ênfase em Teoria e Análise Linguística, principalmente nos seguintes temas: Terminologia, Linguagem médica, Dermatologia, Termos eponímicos, Equivalências terminológicas, Tradução e formação de tradutores. Tem experiência como tradutora no par linguístico português/ inglês, em especial com textos especializados da área da Saúde.

Igor Antônio Lourenço da Silva

Possui graduação em Letras – Inglês / bacharelado e licenciatura pela Universidade Federal de Minas Gerais (2003 e 2004, respectivamente), especialização em Administração com ênfase em Gestão de Pessoas pela Fundação Getúlio Vargas (2005) e mestrado e doutorado em Linguística Aplicada pela Universidade Federal de Minas Gerais (2007 e 2012, respectivamente). Realizou parte de seu doutoramento, com bolsa concedida pela Capes, na Universidade do Sarre (Universität des Saarlandes, Alemanha). Tem experiência na área de Linguística, Linguística Aplicada e Estudos da Tradução, atuando principalmente nos seguintes temas: abordagem processual da tradução, tradução humana e tradução automática, pós-edição e revisão, expertise por interação, abordagem discursiva da tradução, rastreamento ocular (*eye tracking*), Linguística de Corpus e Linguística Sistêmico-Funcional. Trabalhou como pesquisador assistente (*wissenschaftlicher Mitarbeiter*) na Universidade do Sarre (Universität des Saarlandes, Alemanha), foi professor visitante na Universidade de Macau (China) e na Dublin City University (Irlanda). Atualmente trabalha

como professor adjunto na Universidade Federal de Uberlândia, onde leciona no bacharelado em Tradução, do qual é o atual coordenador de curso. É membro do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (PPGEL) e também membro permanente do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (Poslin) da Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), além de pesquisador associado do Laboratório Experimental em Tradução (Letra/UFMG). É coordenador do Grupo de Pesquisa Translatio UFU-CNPq, e do Grupo de Estudos Geste-UFU (Grupo de Estudos em Tradução e Expertise). Tem experiência como tradutor inglês-português-inglês e como revisor, principalmente na área acadêmica, nos campos da linguística, da medicina, da administração e da contabilidade. É autor de artigos científicos e de capítulos de livros publicados no Brasil e no exterior, editor da Revista Letras & Letras e tutor da empresa júnior Babel Traduções.

José Luiz Vila Real Gonçalves

Possui graduação em Letras – bacharelado em Tradução e licenciatura em Português/Inglês – pela Universidade Federal de Ouro Preto (em 1991 e 1992, respectivamente), e mestrado e doutorado em Estudos Linguísticos pela Universidade Federal de Minas Gerais (1998 e 2003, respectivamente). Concluiu seu estágio pós-doutoral pelo Poslin-UFMG em 2011. Atualmente, é professor associado da Universidade Federal de Ouro Preto, tendo sido coordenador do Programa de Pós-Graduação em Letras: Estudos da Linguagem de junho de 2013 até agosto de 2014. Tem experiência na área de Linguística, com ênfase em Ensino de Tradução, atuando principalmente nos seguintes temas: tradução, estudos da tradução, competência do tradutor, teoria da relevância e desempenho experto em tradução.

Marileide Dias Esqueda

Possui graduação em Tradução – Inglês / bacharelado pela Universidade do Sagrado Coração (1995), e mestrado e doutorado em Linguística Aplicada em Tradução pela Universidade Estadual de Campinas - Unicamp (1998 e 2005, respectivamente). Realizou estágios de docência em tradução com bolsa concedida pelo Programa Intercampus (Espanha e América Latina) na Universidade de Extremadura (1997) e na Universidade de León (1998), na Espanha. Tem experiência na área de Linguística, Linguística Aplicada e Estudos da Tradução, atuando nos seguintes temas: teoria e prática da tradução, tecnologias da tradução, ensino e aprendizagem de tradução. Atualmente, trabalha como professora associada na Universidade Federal de Uberlândia, onde leciona no curso de bacharelado em Tradução. É docente do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (PPGEL-UFU). Tem experiência como tradutora inglês-português e como revisora, atuando principalmente no campo editorial. É autora de artigos científicos e capítulos de livros publicados no Brasil e no exterior. Atuou como presidente da Diretoria Executiva da Associação Brasileira de Pesquisadores em Tradução (Abrapt) no triênio 2014-2016 e realizou pós-doutoramento (2018-2019) na Université de Montreal, Québec, Canadá, na Faculté des Arts et des Sciences, Département de Linguistique et de Traduction.

Silvana Maria de Jesus

Professora do curso de Tradução da Universidade Federal de Uberlândia (UFU) no Instituto de Letras e Linguística (Ileel). É doutora em Linguística Aplicada pelo Programa de Pós-Graduação da Faculdade de Letras da Universidade Federal de Minas Gerais, e possui graduação em Letras (bacharelado em inglês)

e mestrado em Linguística Aplicada pela mesma universidade (2001 e 2003, respectivamente). Realizou sua pesquisa de pós-doutorado na Universidade do Sarre (Universität des Saarlandes, Alemanha, 2009), desenvolvendo uma metodologia de anotação multidimensional de *corpus* para análise do produto e do processo tradutório. Foi pesquisadora do Letra (Laboratório Experimental de Tradução), da Faculdade de Letras da UFMG, tendo realizado estágio de um ano na Universidade Autônoma de Barcelona, onde cursou disciplinas e participou de pesquisas no Programa de Doutorado em Tradução e Estudos Interculturais. Tem experiência na área de Linguística Aplicada, com ênfase em Estudos da Tradução baseados em *corpora*, atuando principalmente nas seguintes áreas: Estudos da Tradução, Linguística Sistêmico-Funcional, Linguística Contrastiva, Linguística de Corpus, Metodologia de Pesquisa, Tradução e Terminologia, e Ensino de Línguas. É coordenadora do Grupo de Pesquisa Translatio UFU-CNPq, professora do Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos (PPGEL-UFU) e do curso de bacharelado em Tradução, além de analista transaccional certificada pela Unat – BRASIL (desenvolvimento humano na área organizacional/educacional), além de graduanda em Psicologia (com foco educacional).

Stéfano Paschoal

Possui licenciatura em Português/Alemão e Português/Inglês pela Faculdade de Ciências e Letras, Unesp, de Assis-SP. Possui mestrado e doutorado na área de Língua e Literatura Alemã pela Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo (USP). Foi bolsista Daad durante o seu doutorado por dois anos na Universidade Livre de Berlim (Freie

Universität Berlin). É professor associado do Instituto de Letras e Linguística da Universidade Federal de Uberlândia, onde atua como professor de inglês no bacharelado em Tradução – em que orienta predominantemente trabalhos de tradução literária –, como professor de alemão da Central de Línguas e também como professor do mestrado em Música do Instituto de Artes. É membro do Grupo de Pesquisa Translatio UFU-CNPq e participa do grupo de estudos GELATIVM, em sessões de leituras dos textos filosóficos de M. T. Cícero. Seus projetos de pesquisa atuais – “Grandval e Mermet sob os olhos de Friedrich Wilhelm Marpurg: análise comparativa de traduções”, e o diálogo entre Tradução, Música e Filosofia, no Instituto de Letras e Linguística; além de “Des Critischen Musicus an der Spree: quaestiones e disputationes”, sobre a formação do gosto musical na Alemanha do século XVIII – versam, de modo geral, sobre questões tradutórias e musicais dos séculos XVII e XVIII, e permitem um intenso diálogo com questões filosóficas e estéticas. Ministrou recentemente, ao lado da Profa. Dra. Monica Isabel Lucas, o curso “Introdução às questões tradutórias da literatura sobre música”, no mestrado em Música da Escola de Comunicação e Artes (USP, São Paulo); o Seminário Tópicos em Filosofia e Música (em conjunto com o Prof. Dr. Celso Cintra), no mestrado em Filosofia do Instituto de Filosofia da Universidade Federal de Uberlândia; e, atualmente, ministra o seminário Tópicos em Filosofia, Estética e Música, no mestrado em Música, na Universidade Federal de Uberlândia. Sua tradução mais recente de obra musical foi, juntamente com Claudia S. Dornbusch, “As Cantatas de Bach”, de Alfred Dürr.

Tânia Liparini Campos

Possui graduação em Letras pela Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG), assim como mestrado e doutorado em Linguística Aplicada, na linha de Estudos da Tradução, pela mesma universidade. Atua como professora do curso de bacharelado em Tradução, da Universidade Federal da Paraíba (UFPB), desde 2011. Realiza pesquisas tendo por base a abordagem cognitiva nos Estudos da Tradução, com foco nos seguintes temas: ferramentas de auxílio à tradução, desenvolvimento da competência tradutória, formação de tradutoras e tradutores. Foi responsável, em conjunto com o Prof. Igor A. L. da Silva (UFU) e a Profa. Camila N. de O. Braga (UFPB), pela organização da edição especial da Revista Graphos, intitulada *Traduzindo pesquisas do processo tradutório: uma homenagem ao Prof. Dr. Arnt Lykke Jakobsen*.